



## Kurslitteratur

### NS4001, Språkkonsultprogrammet, Kurs 4

Litteraturlistan är fastställd av institutionsstyrelsen 2016-11-02.

Gäller fr.o.m. vt 2017.

Med reservation för ev. ändringar p.g.a. utgången litteratur e.d.

#### Delkurs 1: Vetenskapliga verktyg, 3 hp

Backman, Ylva, Gardelli, Teodor, Gardelli, Viktor & Persson, Anders. 2012. *Vetenskapliga tankeverktyg – till grund för akademiska studier*. Lund: Studentlitteratur. Kap 4, 9–11. (128 s.)

Eriksson, Lars Torsten & Hultman, Jens. 2014. *Kritiskt tänkande*. Stockholm: Liber. (211 s.)

Artikel eller annat material enligt lärarens anvisningar. (Ca 40 s.)

Totalt ca 380 sidor.

#### Delkurs 2: Semantik, 6 hp

Agebjörn, Anders. 2016. *Kvinna – motsatsen till man? Ordet kvinnas:s semantik*. I: *Svenskans beskrivning* 34. (Lundastudier i nordisk språkvetenskap A74.) Lund: Lunds universitet. S. 63–77. (8 s.) <http://konferens.ht.lu.se/svebe34/konferensvolym> (25 januari 2017)

Christensen, Lisa. 2002. Universitetssemantik och ordbokssemantik. I: *Alla ord är lika roliga. Festskrift till Lars Svensson 28 februari 2002*. Stockholm: Svenska Akademien, Norstedts. S. 24–39. (16 s.) (Finns i kursplattformen.)

Holmer, Louise & Sköldberg, Emma. 2016. Syonymer.se i fokus – om användningen av en svensk ordbokssajt. I: *Svenskans beskrivning* 34. (Lundastudier i nordisk språkvetenskap A74.) Lund: Lunds universitet. S. 215–228. (14 s.) <http://konferens.ht.lu.se/svebe34/konferensvolym> (25 januari 2017)

Josephson, Olle. 2015. *Hen, rasifierad* och normkritisk språkvård. *Språkbruk*. 2015:2. S. 16–21. (6 s.) (Finns i kursplattformen.)

Linell, Per & Norén, Kerstin. 2005. Ny och ny – en dialogisk analys av meningspotentialen hos lexemet ny i svenskan. I: B. Melander (red.), *Språk i tid. Studier tillägnade Mats Thelander på 60-årsdagen*. Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet 67. S. 231–242. (12 s.) (Finns i kursplattformen.)

Lundbladh, Carl-Erik. 1992. *Handledning till Svenska Akademiens ordbok*. Stockholm: Norstedts. (94 s.)

- Malmgren, Sven-Göran. 2005. Betydelseförändring i svenskan. Två empiriska undersökningar. I: C. Falk & L-O. Delsing (red.), *Studier i svensk språkhistoria* 8. Lundastudier i nordisk språkvetenskap, serie A 63. Institutionen för nordiska språk, Lunds universitet. S. 29–44. (16 s.) <https://gupea.ub.gu.se/handle/2077/24082> (16 november 2016)
- Riemer, Nick. 2010. *Introducing semantics*. Cambridge: Cambridge University Press. Kap. 1–5, 7, 11. (260 s.)
- Rudebeck, Lisa. 2006. Ordförklaringar som betydelserepresentationer eller yttranden. I: *Språk och stil* 16. S. 112–147. (34 s.) <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-6732> (16 november 2016)
- Sjöström, Sören. 2001. *Semantisk förändring. Hur ord får nya betydelser*. Lund: Studentlitteratur. (181 s.) (Elektronisk resurs, SUB, uppl. 2011)
- Svanlund, Jan. 2001. *Metaforen som konvention. Graden av bildlighet i svenskans vikt- och tyngdmetaforer*. Doktorsavhandling AUS. Stockholm: Almqvist & Wiksell. Kap 1–4.5 (133 s.) <http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:su:diva-82681> (16 november 2016)
- Viberg, Åke. 2005. The lexical typological profile of Swedish mental verbs. I: *Languages in Contrast* 5/1. S.121–157. (38 s.) (Elektronisk resurs, SUB)
- Walatek, Ewa. 2014. *Stäng av hjärnan – metafor och metonymi i svenska somatismer med lexemet hjärna*. I: *Svenskans beskrivning* 33. (Nordica Helsingiensia 37.) Helsingfors: Finska, finskugriska och nordiska institutionen, Helsingfors universitet. S. 503–510. (8 s.) <https://helda.helsinki.fi/handle/10138/144498> (3 mars 2017)
- Wellander, Erik. 1968. Betydelseutvecklingens mekanik. I: *Nysvenska studier*. 48. S. 71–192. (122 s.) (Finns i kursplattformen.)
- Totalt 942 sidor, varav ca 300 sidor läses extensivt.

### **Delkurs 3: Terminologi, 4 hp**

- Bucher, Anna-Lena & Holmér, Åsa. 2004. Termer – viktiga, uppmärksammade, förbisedda. I: U. Hellsten m.fl. (red.) *Språkets vård och värden. En festskrift till Catharina Grünbaum*. Stockholm: Norstedts ordbok. S. 81–86. (7 s.) (Finns i kursplattformen.)
- Laurén, Christer & Nordman, Marianne. 1998. *Från kunskapens frukt till Babels torn*. Vasa: Vasa universitet. (Ca 50 s. enligt lärarens anvisningar.) (Finns i kursplattformen.)
- Nilsson, Henrik (red.). 2008. *Med tydlig intension. En festskrift till Anna-Lena Bucher på 60-årsdagen*. Solna: Terminologicentrum TNC. (Två valfria artiklar, ca 10 s.)
- Nuopponen, Anita & Pilke, Nina. 2010. *Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik*. Stockholm: Norstedts. S. 17–105. (88 s.)
- Pilke, Nina & Nissilä, Niina (red.). 2016. *Tänkta termer. Terminologihänsyn i nordiskt perspektiv*. Vasa: Vasa universitet. (Tre artiklar, ca 50 s.) <http://www.uva.fi/sv/sites/vakki/publications/tanktatermer/> (16 november 2016)

*Spri-rapport 481. Metoder och principer i terminologiarbetet.* 1999. (23 s.)  
<http://www.tnc.se/produkt/metoder-och-principer-i-terminologiarbetet-digital/> (16 november 2016)

Språkrådet, 2013. *Från ett språk till ett annat. Om översättning och tolkning.* Stockholm: Språkrådet, Norstedts. (Ca 7 s.) (Finns i kursplattformen.)

Suonuuti, Heidi. 2004. *Terminologiguiden – en introduktion till terminologiarbete i teori och praktik.* Heidi Suonuuti och Solna: Terminologicentrum TNC. (48 s.)

Artiklar om ca 50 sidor tillkommer enligt lärarens anvisningar.

Totalt ca 290 sidor.

#### **Delkurs 4: Översättning och översättningsverktyg, 8 hp**

Ingo, Rune. 2007. *Konsten att översätta. Översättandets praktik och didaktik.* Lund: Studentlitteratur. (375 s.)

Lindqvist, Yvonne. 2005. *Högt och lågt i skönlitterär översättning till svenska.* Ord och stil 36. Uppsala: Hallgren och Fallgren. S. (190 s.)

Malmkjær, Kirsten. 2005. *Linguistics and the Language of Translation.* Edinburgh: Edinburgh University Press. (190 s.)

Wollin, Lars. 1998. Från Heliga Birgitta till Barbara Cartland. Kring den svenska översättningens språkhistoria. I: L. Kleberg (red.), *Med andra ord. Texter om litterär översättning till svenska.* Stockholm: Natur och Kultur. S. 62–91. (29 s.)

Valfri artikel ur den vetenskapliga tidskriften *Target. International Journal of Translation Studies.* (Ca 25 s.)

Totalt ca 810 sidor.

#### **Delkurs 5: Språkteknologiska verktyg, 3 hp**

Dickinson, Markus, Brew, Chris & Meurers, Detmar. 2012. *Language and Computers.* Wiley-Blackwell. (220 s.) (Elektronisk resurs, SUB.)

Domeij, Rickard & Karlsson, Ola. 2013. Delaktig i det digitala samhället – ett flerspråkigt perspektiv. I: K. Hyltenstam & I. Lindberg (red.), *Svenska som andraspråk – i forskning, undervisning och samhälle.* Studentlitteratur. Sidorna 529–540. (12 s.) (Finns i kursplattformen.)

Sjöbergh, Jonas & Kann, Viggo. 2006. Vad kan statistik avslöja om svenska sammansättningar? I: *Språk och stil.* 16. S. 199–214. (16 s.)

<http://www.csc.kth.se/tcs/projects/infomat/rapporter/sjoberghkann06.pdf> (16 november 2016)

Totalt 248 sidor.

**Delkurs 6: Språkkonsultarbete i praktiken IV, 6 hp**

Backman, Ylva, Gardelli, Teodor, Gardelli, Viktor & Persson, Anders. 2012. *Vetenskapliga tankeverktyg – till grund för akademiska studier*. Lund: Studentlitteratur. Kap 6–9. (110 s.)

Valda delar av övriga delkursers kurslitteratur utifrån respektive praktikprojekt.

Totalt 110 sidor.